

RASYİCİ DİN'de konaklı
RAST KÂR-I MÜŞTEREK

Aşk-ı tü nihâl-i hayret âmed

Dede Efendi

ve

Reis Mahmud Efendi

Haffif

The musical score consists of eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature varies between 3/2 and 2/4 across the staves.

- Staff 1:** Labeled "Haffif". The lyrics are: A ş ki, tü ni hâ, li hay ret.
- Staff 2:** The lyrics are: â me d he y he y.
- Staff 3:** The lyrics are: he y he y râ nâ yi me n câ nim.
- Staff 4:** The lyrics are: Te ne ne ne nen ne nen nen nen ni te ne ne ne.
- Staff 5:** The lyrics are: nen ne nen nen nen ni ten ni te nen ni te nen ni te.
- Staff 6:** The lyrics are: nen te nen te nen te re lel lel lel li lel lel lel li.
- Staff 7:** The lyrics are: Va s li tü ke mâ li hay ret.
- Staff 8:** The lyrics are: â me d he y he y râ nâ yi me n câ nim.

Rast Kâr-ı Müsterek (2. sayfa)

The musical score consists of eight staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff. The notes are primarily eighth and sixteenth notes.

Staff 1: ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ

Staff 2: dir dir ten nâ ta nen ni ta nen ni

Staff 3: til lil lâ nâ dir dir ten Va s li

Staff 4: tü ke mâ li hay ret

Staff 5: â me d he y he y

Staff 6: h y he y râ nâ yi me n câ nim

Staff 7: Ez he r ta râ fi

Staff 8: ki gû s ke r de m he y he y

Staff 9: he y he y râ nâ yi men

Rast Kâr-ı Müsterek (3. sayfa)

Erkekler

The musical score consists of eight staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The vocal parts are labeled with 'Erkekler' and 'Beraber'. The lyrics are as follows:

Staff 1: Â vâ zi su â li hay ret

Staff 2: â me d he y he y

Staff 3: he y he y râ nâ yi men

Staff 4: Se r tâ ka de

Staff 5: mi vü cu di Hâ fiz he y he y

Staff 6: he y he y râ nâ yi men câ nim

Staff 7: De r a s ki ni hâ li hay ret

Staff 8: â me d he y he y

Staff 9: he y he y râ nâ yi me n câ nim

Rast Kâr-ı Müşterek (4. sayfa)

The musical score consists of eight staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are as follows:

Staff 1: Te ne ne ne nen ne nen ne ni te ne ne ne
Staff 2: nen ne nen nen ni ten ni te nen ni te nen ni te
Staff 3: 1. nen te nen te nen te re 2. lel lel lel li lel lel lel li
Staff 4: De r a s ki ni hâ li hay ret
Staff 5: â me d he y he y
Staff 6: he y he y râ nâ yi me n câ nim
Staff 7: ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ
Staff 8: dir dir ten nâ ta nen ni ta nen ni
Staff 9: til lil lâ nâ dir dir ten De r a s

Rast Kâr-ı Müşterek (5. sayfa)

The musical score consists of eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature varies across the staves: 2/4, 4/4, 3/4, 32/8, and 2/4. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical notes. The lyrics are:

ki ni hâ li hay ret â me
he y he y he y he y
râ nâ yi me n câ nim
ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ta nâ
ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ten
ten te ne nen nen nen ni ten te ne nen nen nen ni
ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten
ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten
yel le l lâ yel le l lâ

Rast Kâr-ı Müşterek (6. sayfa)

The musical score consists of five staves of music in G major, 2/4 time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The lyrics are:

ten te ne , nen nen nen ni ten te ne nen nen nen ni

ten te ne nen nen nen ni til lil la na dir dir ten

De r a s ki ni hâ li hay ret

â me d he y he y

he y he y râ nâ yi me n

RAST KÂR-I MÜŞTEREK

*Aşk-i tu nihâl-i hayret âmed
Vasl-i tu kemâl-i hayret âmed
Bes garka-i hâl-i vasl kâher
Hem ber ser-i hâl-i hayret Âmed
Yek dil binümâ ki der reh-i tu
Ber çihere ne hâl-i hayret âmed
Ne vasl bimâned u ne väsil
Ancâ ki hayâl-i hayret âmed
Ez her tarafî ki gûş kerdem
Âvâz-i suâl-i hayret âmed
Şud münhezim ez kemâl-i izzed
An râ ki celâl-i hayret âmed
Ser tâ kadem-i vücud-i HÂFIZ
Der aşk-i nihâl-i hayret âmed.*

Gazel: Hâfız

ÇEVİRİSİ:

Sevgili, senin aşkin hayret fida dır.
Vuslatın da hayretin kemâli.
Nice vuslat deryasına dalanlar, sonunda hayrete vardılar.
O'nun yolunda, yüzünde hayret beni bulunmayan bir gönlü göster bana.
Hayret hayâlinin geldiği yerde ne vuslat kalır, ne vuslata eren.
Her ne tarafa kulak verdiysem, k lağıma "Hayret Nedir?" sorusu geldi.
Hayret ululuğuna varan kişi, yüceliğin kemâlinden mahvoldu.
Hâfız'ın vücudu baştan ayağa aşk içinde hayret fidanı olup kaldı.

AÇIKLAMA:

Hayret: Tasavvufa ulaşılması enen bir hedefdir.

NOT: Bazı kaynaklarda bu eserin makamı Rast-ı Cedid olarak gösterilmiştir.